

Technical Training at CERN includes training in information technology, and office automation. This is a view of the Macintosh training room, installed towards the end of 1989 and now intensively used for a range of courses. (Photo 00077.03.90)

L'enseignement technique au CERN comprend aussi une formation à la technologie de l'information et à la bureautique. On voit ici la salle de formation sur Macintosh, installée vers la fin de 1989 et maintenant utilisée intensivement pour toute une gamme de cours.

Training CERN staff for the 1990s

The reputation of CERN as a centre of excellence to serve the world-wide community of experimental physicists depends on the technical competence of every staff member. Yet, some of the technologies which have become important today were not even taught when we were students. Modern electronics, information technology and cryogenics are essential to the present efficient operation of our accelerators and detectors and for the efficient organization of the laboratory. These must be the subject of intensive training programmes in CERN in the 1990s. The Training Plan for 1990, presented to the Standing Concertation Committee (CCP), Management Board and Directorate at the end of last year reflects these issues and the recommendations were fully supported. Copies of the plan are available from your Divisional Training Officer. I welcome and endorse the recommendations of the Joint Training Board that

Former le personnel du CERN pour les années 1990

La réputation du CERN en tant que centre d'excellence au service de la communauté mondiale des physiciens expérimentateurs dépend de la compétence technique de chaque membre du personnel. Or, certaines des technologies qui jouent aujourd'hui un rôle important n'étaient pas même enseignées lorsque nous étions étudiants. L'électronique moderne, la technologie de l'information et la cryogénie sont essentielles au bon fonctionnement actuel de nos accélérateurs et détecteurs et à l'organisation efficace du laboratoire. Elles doivent faire l'objet de programmes de formation et de perfectionnement intensifs au CERN dans les années 1990. Le plan de formation et de perfectionnement pour 1990, présenté au Comité de concertation permanent (CCP), au Comité de Management et au Directeur à la fin de l'année dernière, concrétise cette volonté et ses recommandations ont été approuvées sans réserves. Des exemplaires du plan sont disponibles

CERN should follow the practice of industries with comparable technologies and define a target of training for each member of staff. I accept and endorse the recommendation to increase the time devoted to training each year. All personnel should try to participate in a least one of the varied programmes of training on offer to the members of the CERN staff in 1990. I encourage each supervisor to discuss with his/her staff the areas of training which are most important for the development of individual technical and managerial competence.

C. Rubbia

auprès du responsable de la formation et du perfectionnement dans votre division. J'accueille favorablement et entérine les recommandations du Comité paritaire de formation et de perfectionnement selon lesquelles le CERN devrait suivre la pratique des industries utilisant des technologies comparables et définir pour chaque membre du personnel un objectif dans ce domaine. J'accepte et fais mienne la recommandation visant à accroître le temps consacré chaque année à la formation et au perfectionnement. Tous les membres du personnel du CERN devraient s'efforcer de participer à au moins un des divers programmes de formation et de perfectionnement qui leur sont offerts en 1990. J'encourage chaque superviseur à examiner avec son personnel les domaines où la formation et le perfectionnement revêtent la plus grande importance pour le développement des compétences techniques et managériales individuelles.

C. Rubbia

COMMUNICATIONS OFFICIELLES

Les membres du personnel sont censés avoir pris connaissance des communications officielles ci-après.

La reproduction même partielle de ces informations par des personnes ou des institutions externes à l'Organisation exige l'approbation préalable de la Direction du CERN.

OFFICIAL NEWS

Members of the personnel shall be deemed to have taken note of the news under this heading.

Reproduction of all or part of this information by persons or institutions external to the Organization requires the prior approval of the CERN management.

PRESENCE 24 HEURES SUR 24 AU DESK DE LA RECEPTION AU BATIMENT 33 Tél. 2210

Depuis le lundi 26 février, la présence au desk de la Réception au bâtiment 33 est assurée 24 heures sur 24. Les changements que cela entraîne sont les suivants :

- les détenteurs de cartes d'identité/accès CERN pourront emprunter l'entrée A (Route Bohr) en dehors des heures d'ouverture* - initialement pendant une période d'essai - sous surveillance audiovisuelle du bâtiment 33
- le réceptionniste **reprenra au gardien** à l'entrée B la distribution des **clefs** du Foyer et appartements CERN, ainsi que les réservations de **taxis** demandées par les personnes travaillant sur le site
- le réceptionniste disposera de la liste journalière des occupants du Foyer et de leur numéro de téléphone au Foyer, et pourra assister toute personne désirant contacter ces personnes;

24-HOUR MANNING OF THE RECEPTION DESK IN BUILDING 33 Tel. 2210

As from Monday 26 February, the Reception desk in building 33 has been manned on a 24-hour basis. The changes this brings about are as follows :

- holders of CERN identity/access cards will be able to use gate A (Bohr Road) outside opening hours* - initially on a trial basis - under audio-visual surveillance from building 33
- the receptionist will **take over from the guard** at gate B the distribution of **keys** for CERN Hostel and flats, and the ordering of **taxis** requested by personnel working on the site
- the receptionist will hold a daily list of current Hostel occupants and their Hostel telephone numbers, and can assist anyone wishing to contact these persons
- **for security reasons, the side door of building 33 leading to the carpark will henceforth be permanently locked.** Persons entering or leaving

- pour des raisons de sécurité, la porte latérale du bâtiment 33 donnant accès au parking sera désormais définitivement condamnée. Les personnes entrant dans ou quittant le bâtiment 33 devront emprunter l'entrée centrale à côté du desk.

* Les heures d'ouverture actuelles de l'entrée A sont : du lundi au vendredi : 07h00 à **09h30** (anciennement 9h), 11h30 à 14h30, 16h30 à 19h00

UTILISATION DES CARTES D'IDENTITE/ ACCES CERN A L'ENTREE A (Route Bohr)

Il est rappelé aux utilisateurs que la carte **doit** être dotée de son clip lors de son introduction dans le lecteur. La carte est à retirer dès que la deuxième lampe jaune s'allume.

En cas de difficulté à la porte, les utilisateurs pourront atteindre l'agent d'accueil à la Réception au bâtiment 33, 24 heures sur 24, à moyen de l'interphonie installée sur l'îlot situé au centre de la route.

La porte A est également équipée de matériel de surveillance à distance, et des contrôles aléatoires seront effectués sur place par les gardiens des entrées du site.

Comment obtenir une carte d'identité/accès

Les membres du personnel qui souhaitent bénéficier des nouvelles facilités à l'entrée A, et qui ne sont pas déjà détenteur d'une carte, sont priés de se présenter au Service de l'Enregistrement, bâtiment 33/R-016, entre 08h00 et 17h00. Aucun formulaire d'autorisation n'est nécessaire.

Ceux qui détiennent l'ancien permis de conduire CERN sous forme de carte plastique bleue, sont priés de la présenter; la lettre 'V' (Véhicule) sera ajoutée sur la carte d'identité/accès en échange du vieux permis.

building 33 should use the main central door next to the Reception desk.

* Gate A opening times are : Monday to Friday : 07.00 to **09.30** (formerly 9.00), 11.30 to 14.30, 16.30 to 19.00

USE OF CERN IDENTITY/ACCESS CARDS AT GATE A (Bohr Road)

Users are reminded that the card **must** be equipped with its clip when inserted into the reader. The card should be withdrawn as soon as the second yellow lamp glows.

In case of difficulty at the gate, users can reach the receptionist at the reception desk in building 33, 24 hours per day, by means of the intercom installed on the island in the middle of the road.

The gate is also equipped with remote surveillance equipment, and random checks will be made on the spot by the site entrance guards.

How to obtain an identity/access card

Members of the personnel who wish to avail themselves of the new gate A facility and who are not already card-holders, should call at the Registration Service, building 33 R-016 between 08.00 and 17.00 hours. No special authorization form is necessary.

Those who have the old blue CERN driving licence should bring this with them; the letter 'V' (Vehicle) will be added to the identity/access card in exchange for the old driving licence.

SEMINARS SEMINAIRES

Tuesday 13 March

PRESENTATION

at 10.00 hrs – CN Auditorium
bldg 31, 3-005

Motorola VMEbus Products

by H. LAGREZE / Motorola, Munich

Motorola and their Swiss representatives, Omni Ray, will present their latest products and give news of

future developments in packaged computer systems, VMEbus modules, communications and real-time.

New, MC88000 RISC-based, computer systems from 'entry-level' to 'supermini'.

Single-board computers : the MVME167 (MC68040), and the new, low price MVME147 (MC68030).

A status report on VMEexec, Motorola's real-time system.

New data communications products : the MVME380 ISDN board and X25 network manager software.

Language : English

CN Organiser : C. Parkman / 3963 /

e-mail PMN@CERNVM

Tuesday 13 March

CERN COLLOQUIUM

at 16.30 hrs – Auditorium*

The notion of space in mathematics

by A. CONNES / Collège de France and
Institut des Hautes Etudes Scientifiques,
Bures-sur-Yvette

We discuss the notion of space both in mathematics and physics in the light of recent developments in non-commutative geometry.

Alain Connes received the Field Medal of Mathematics in 1982. He is co-author, with Jean-Pierre Changeux, of the recent book 'Matière à Pensée'

* Tea & coffee will be served at 16.00 hrs.

Wednesday 14 March

THEORETICAL SEMINAR

at 14.00 hrs – TH Conference Room

The standard model and non-commutative geometry

by A. CONNES / Collège de France and
Institut des Hautes Etudes Scientifiques,
Bures-sur-Yvette

We show (in joint work with J. Lott) that the standard model (including Higgs fields) can be written as a pure gauge model on a new space-time.

Wednesday 14 March

COMPUTER SEMINAR

at 16.00 hrs – Auditorium*

Neural networks : an HEP update

by Bruce DENBY / Fermi National Accelerator
Laboratory, USA

Neural Network research has continued to make progress in recent years after a long dormant period since its inception in the 1940s. After a brief review of the principles of Neural Networks, a progress report will be presented of work applying Neural Network techniques to a High Energy Physics experiment. Two types of beauty triggers, based on identification of electrons in jets and recognition of secondary vertices, have been simulated in the environment of the Fermilab CDF experiment. The efficiencies for Bs and rejection of background obtained are encouraging. If hardware tests are successful, it is intended to test the electron identification architecture in the 1991 CDF run.

Dr BRUCE DENBY is a physicist currently working at the Fermi National Accelerator Laboratory. He received his B.S. and M.S. degrees from Caltech and Rutgers, respectively, and his PhD from the University of California, Santa Barbara. He worked for the Rutherford Appleton Laboratory as a collaborator on the UA1 experiment at CERN from 1983-86. He joined the staff of Fermilab after a recent period at the Linear Accelerator Laboratory at Orsay where he first began to investigate using Neural Networks in High Energy Physics triggering and data analysis.

* Tea & coffee will be served at 15.30 hrs.

Friday 16 March

MEETING ON

PARTICLE PHYSICS PHENOMENOLOGY

at 14.00 hrs – TH Conference Room

The next-to-leading-log parton shower in e^+e^- annihilation

by T. MUNEHISA / CERN and Yamanashi
University, Japan

The parton shower models well describe data of e^+e^- annihilation in low and high energy, but present models are limited to the leading-log approximation. We developed a new parton shower NLLjet which includes the next-to-leading-log corrections, so one can determine Λ_{MS} by the parton shower. I will present NLLjet, where I emphasize that the parton shower is equivalent to the jet calculus. Also some analysis by NLLjet of data taken at TRISTAN and LEP will be given.

Monday 19 March

EF SEMINAR

at 11.00 hrs – EF Conference Room
bldg 13, 2-005

The Microstrip Gas Avalanche Chamber : a new detector for the next hadron coliders

by Ronaldo BELLAZZINI / INFN &
University of Pisa

The Microstrip Gas Chamber has been recently proposed as an alternative detector to solve the severe problem of tracking at the high luminosity of the next generation of hadron colliders. This new detector aims to reproduce the structure and the intensity of the electric field of the standard MWPC, but on a geometrical scale reduced by at least a factor ten. This has been made possible by using a microelectronics technology (photolithography and thin film disposition) to define the field shaping electrodes with the precision of 0.1 micron. The performances of the detector have been studied in detail in a test-beam. Results on rate capability, position resolution and two-track resolution will be presented.

Tuesday 20 March

CERN COLLOQUIUM

at 16.30 hrs – Auditorium

Crimes and misdemeanours

by A. DE RÚJULA / CERN

Mercredi 21 mars

PRESENTATION TECHNIQUE

de 09.00 à 17.00 h – bât. 17, 1-007

Gould Elektronik AG (CH, F, UK, USA) présente son programme d'instruments de mesure et systèmes

d'enregistrement avec ses nouveautés, entre autres : DSO 1624, DSO 2608, série DSO 4080, Datagraf, enregistreurs graphiques et analyseurs logiques.

Langues : allemand, anglais, français
Renseignements : M. Diraison / FI / 4585

Wednesday 21 March

PS SEMINAR

at 11.00 hrs – PS Auditorium
bldg 6, 2-024

The Heidelberg heavy ion Test Storage Ring (TSR) and laser cooling

by E. JAESCHKE – TSR (40 min) & D. HABS
– Laser cooling in TSR (40 min) / MPI for
Nuclear Physics, Heidelberg, West Germany

Wednesday 21 March

TECHNICAL PRESENTATION

14.00 to 17.00 hrs – EF Conference Room
bldg 13, 2-005

*Messer Griesheim (D) and their Swiss representative
SAG (Schweisstechnik AG) specialized in cryogenics
and pressure regulators*

Langage : English
Information : M. Diraison / FI / 4585

TRAINING AND EDUCATION ENSEIGNEMENT

ENSEIGNEMENT GENERAL

Tél. 5811 ou 3674 (le matin)

Jeudi 15 mars

de 13.00 h à 13.30 h – Amphithéâtre
Science pour tous
par R. CARRERAS

ACADEMIC TRAINING

Tél. 2844-3364

12, 13 & 14 March

11.00 to 12.00 hrs – Auditorium
Topology in contemporary mathematical physics
by M. ATIYAH / University of Oxford

Wednesday 21 March

PRESENTATION

at 14.00 hrs – CN Auditorium
bldg 31, 3-005

Helical Scan Technology : EXABYTE

by Harry HINZ / Director and co-founder of
Exabyte Corp

Jeudi 22 mars

PRESENTATION TECHNIQUE

de 10.00 à 12.00 h, répété de 14.00 à 16.00 h
Amphithéâtre LEP, bât. 30, 7e étage

*Digital Design (F), spécialisé dans l'ingénierie en
imagerie numérique*

Langue : français
Renseignements : M. Diraison / FI / 4585

19, 20 & 21 March

11.00 to 12.00 hrs – Auditorium

Radiation risk – past experience and future trends

by W. JACOBI / GSF, Institut für
Strahlenschutz, Neuherberg

*Proceeding from some basic considerations on the
physical and biological effects of ionizing radiation,
the following main topics are addressed in this
lecture :*

- 1. new epidemiological findings on radiation-induced cancer, giving main emphasis to the revised risk estimates for the atomic bomb survivors and the observed excess frequency of lung cancer in radon(²²²Rn)-exposed miners*
- 2. the extrapolation of these data to low doses or low dose rate (dose-risk relationship)*
- 3. the consequences for radiation protection, in particular the revision of dose limits (new ICRP recommendations)*
- 4. the present radiation exposure of populations from natural and man-made sources and the attributed possible risk of radiation-induced cancer.*

COURS PCAD

Une série de cours Pcad va être organisée de mars à mai 1990.

Le contenu de ces cours sera le suivant:

A) CONNAISSANCE DU LOGICIEL

1- PCCAPS (schématique) 2 jours

- Saisie de schéma
- Création de symboles
- Vérification électrique
- Périphériques (Pcplots, Pcprint, Pcform)

Niveau exigé: connaissance du DOS

2- PCCARDS 3 jours

- Mise en boîtier (Pcpack)
- Création de composants
- Création de pastilles
- Routage manuel de la maquette
- Contrôles de continuité et d'espacement (Pcdrc)
- Rétro-annotation
- Périphériques (Pcphoto, Pcdrill)

Niveau exigé: PCCAPS

3- PCROUTE / PCPLACE 1 jour

- Notions de placement
- Etude des paramètres de routage
- Rip-n-route

Niveau exigé: PCCARDS

Les cours A1 et B1 ne se suivront pas, de même que A2 et B2, afin de laisser aux élèves le temps de mettre en pratique les connaissances acquises pendant le cours.

B) EXERCICE PRATIQUES

1- Réalisation d'un schéma complet 3 jours

- Recherche de symboles
- Gestion des bibliothèques compactées et décompactées
- Modification des symboles existants
- Eléments non-électriques (symboles et schémas)

Niveau exigé: PCCAPS

2- Réalisation d'une implantation à partir d'un schéma (env. 20 blocs) 5 jours

- Extraction des symboles d'un schéma
- Création de composants à l'aide de boîtiers vides (Pccomp)
- Fond de plan
- Alimentation
- Dimensions des pastilles et des pistes, classes de fabrication
- Règles de placement
- Techniques d'implantation

Niveau exigé: PCCARDS

3- Réalisation d'un dossier complet du schéma à l'implantation (env. 10 blocs) 5 jours

- Comme B2 + schéma

Niveau exigé: PCCAPS + PCCARDS

4- Réalisation d'une implantation multicouches en technologie SMD (env. 5 blocs) 3 jours

- Technologie de fabrication
- Appariement des couches, trous enterrés, trous borgnes
- Préparation de documents pour le montage automatique

Niveau exigé: PCCARDS + 1 implantation (B2, B3 ou expérience)

Ces cours auront lieu pendant les périodes suivantes:

-26 au 30 mars -9 au 12 avril -17 au 20 avril -2 au 4 mai -14 au 18 mai
-21 au 23 mai

Le contenu de chaque période n'est pas défini. Il le sera après réception et en fonction des inscriptions. (réservez déjà ces périodes, elles ne pourront être déplacées, le planning d'occupation de la salle de cours ne le permettant pas)

Le montant des cours sera d'environ de FS 200,- par jour à la charge des divisions des postulants.

La formation sera assurée par : Monsieur Gérard SCHNELL
de CONNEXE SA à Meyrin

Pour votre inscription, remplir le bulletin ci-dessous, adressé à:
Daniel PÉRON division CN / CE
Avant le 16 mars 1990



Bulletin d'inscription : cours PCAD

Nom : Prénom : Div/Gr :

Tél. :

Module choisi : (exemple: A1 B1 ou A2 B2 ou A1 etc)

Nom du chef de groupe : Signature du chef de groupe :

Connaissance du DOS : oui non

Connaissance Pccaps : oui non

Expérience Pccaps : oui Combien de temps et/ou de schémas :

Connaissance Pccards : oui non

Expérience Pccards : oui Combien de temps et/ou d'implantations :

(simples, double faces, multicouches, SMD , etc. :)

(une TID vous sera envoyer pour confirmation d'inscription, celle-ci sera à retourner signée à:

Daniel Péron CN / CE)

(Nb : écrire les noms et réponses en majuscules y compris le nom du chef de groupe, merci)

EDUCATION SERVICES / SERVICES EDUCATIFS

The 1990 CERN Training Plan, prepared by the Joint Training Board, was approved by the Management Board in December, 1989. Copies of this document, which gives recommendations for 1990, are now available.

The Joint Training Board has also prepared "an Overview of CERN Training" which sets out in one document for the first time the essentials of training at CERN.

Copies of these documents (which are available in English and in French) are being distributed to all group and section leaders via their Divisional Training Officer.

Anyone interested may obtain a copy :

- at your Divisional Secretariat
- from Education Services (3674 (mornings only)).

Le Plan de Formation 1990 établi par la Commission Paritaire de Formation et de Perfectionnement a été approuvé par le Comité de Management en décembre 1989. Des copies de ce document qui donne les recommandations pour 1990, peuvent être obtenues dès maintenant.

La Commission Paritaire de Formation et de Perfectionnement a également préparé une "Vue d'ensemble de la formation au CERN" qui présente pour la première fois en un document l'essentiel de la formation au CERN.

Tous les chefs de groupe et chefs de section recevront un exemplaire de ces documents (disponibles en français et en anglais) par l'intermédiaire du délégué à la formation de leur division.

Toute personne intéressée peut obtenir une copie :

- auprès des secrétariats de Division
- en téléphonant aux Services Educatifs, 3674 (le matin).

New Backplane Bus Architectures

A two day tutorial and workshop on developments and future applications of new backplane bus architectures

22 & 23 March 1990

Main Auditorium

CERN, Geneva, Switzerland

This event has as its primary purpose the presentation of new backplane bus architectures in a tutorial manner, with special emphasis on Futurebus+. In addition, there will be presentations and discussions on the lessons learnt from existing buses and on the role new architectures could play in the future.

The organisation of this event is informal, however, those intending to participate are requested to register as soon as possible (see below for the address). Only those having registered are guaranteed to receive the proceedings.

C.Parkman, CERN/CN, CH-1211 Geneva 23

(Telephone: +41 22 767 3963, Fax: +41 22 767 7155, E-mail: pmn@cernvm.cern.ch)

Programme

Thursday 22nd March 1990

	Speaker
08:30 - 09:00 Registration	
09:00 - 09:15 Welcome	H.Verweij (CERN/ESONE)
09:15 - 10:30 Backplane buses: a perspective view	C.Eck (CERN)
10:30 - 11:00 Break	
11:00 - 11:45 Lessons learnt from Fastbus (IEEE960)	P.Ponting (CERN)
11:45 - 12:45 Future requirements for backplane buses in physics	J.Hansen (CERN)
12:45 - 14:00 Lunch	
14:00 - 17:30 Futurebus+ (IEEE P896.n): a tutorial	
	S.Pri-Tal (Chairman, VITA TC)
(Break - 15:30-16:00)	A.Kaganovich (Secretary, IEEE Futurebus+ Committee)
• Overview of the objectives of Futurebus+	
• Aspects of high-speed signal transmission on backplanes, including a discussion of BTL.	
• Futurebus + protocols and systems aspects	P.Borrill (Chairman, IEEE Futurebus+ Committee)

Friday 23rd March 1990

09:00 - 09:45 The future of VMEbus	S.Pri-Tal (Chairman, VITA TC)
09:45 - 10:30 Has VXIbus a role in physics?	C.Ender (Heidelberg)
10:30 - 11:00 Break	
11:00 - 12:00 Scalable Coherent Interface (IEEE P1596)	E.Kristiansen (IEEE SCI Working Group)
12:00 - 12:45 Software in backplane buses: needs and trends	A.Bogaerts (CERN)
12:45 - 14:00 Lunch	
14:00 - 15:30 Panel discussion	Chairman: C.Eck (CERN)
15:30 - 16:00 Break	
16:00 - 16:45 Summary	H.Muller (CERN)
16:45 - 17:00 Workshop close	

INFORMATIONS GENERALES GENERAL INFORMATION

ADVISORY COMMITTEE OF CERN USERS (ACCU)

The next meeting of ACCU will be held on **Wednesday 14 March at 10.00 hrs** (Director-General's Conference Room, bldg 60, 6th floor) with the following agenda :

1. Adoption of the agenda
2. Minutes of the previous meeting
3. Matters arising
4. Financial and insurance cover for Users
5. Report on ST services (H.F. Hoffmann)
6. Divisional restructuring
 - Research sector (J.V. Allaby)
 - Other sectors (H.F. Hoffmann)
7. Users' Office report (E. Lillestol)
8. The St-Genis hostel
9. AOB
10. Agenda for next meeting

ACCU is the forum for discussion between CERN management and the representatives of CERN users to review the practical means taken by CERN for the work of Users of the Laboratory. User members are (in brackets internal telephone numbers) :

AUSTRIA	W. Bartl (4094)
BELGIUM	C. Bricman (4712)
DENMARK	P. Hansen (6016)
FRANCE	A. Roussarie (6439) G. Sauvage (4250)

GERMANY	M. Holder (4073) H. Siebert (7773)
GREECE	G. Theodosiou (4874)
ITALY	G. Conforto (6396) P. Laurelli (8126)
NETHERLANDS	D. Toet (3645)
NORWAY	L. Bugge (5943)
PORTUGAL	P. Bordalo (4704)
SPAIN	J. Hernandez (2721)
SWEDEN	P.O. Hulth (4271)
SWITZERLAND	J. Schacher (3170)
UNITED KINGDOM	P. Booth (2088) P. Norton (2030) (Chairman)
NON-MEMBER STATES	S.L. Wu (7171) I. Galaktionov (5947)
CERN	C. Fabjan (3024) P. Jenni (3046)

CERN management is represented by P. Darriulat and J. Thresher (Directorate) and E. Lillestol/EP with B. Pattison/EP as Secretary. The CERN Staff Association is represented by M. Borghini. Other members of CERN staff attend as necessary for specific agenda items. Anyone interested in further information about ACCU is welcome to contact the appropriate representative, or the Chairman or Secretary (2923, 6767).

ANNUAIRES TELEPHONIKES

La restructuration de toutes les divisions n'étant pas terminée, il n'est pas possible actuellement de publier une nouvelle édition de l'annuaire Alphabétique ou des 'Pages jaunes'.

Les dernières informations de mise à jour de l'annuaire Alphabétique sont disponibles en utilisant la commande PHONE sous VM.

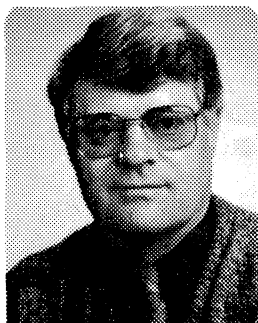
CERN TELEPHONE DIRECTORIES

Since the restructuring of all divisions is not yet complete, it is impracticable to issue the Alphabetical or 'Yellow Pages' directories at present.

Please note that the latest information about the Alphabetical directory is available on the VM service using the PHONE command.

T + T Service

T + T Service



AVIS DE DECES

Nous avons le regret d'annoncer le décès de Monsieur Eifionydd JONES, survenu le 2.3.1990.

Monsieur Eifionydd JONES, né en 1934, travaillait à la Division PS et était au CERN depuis le 12 octobre 1959.

Le Directeur général a envoyé un message de condoléances de la part du personnel du CERN à la famille.

Affaires sociales
Division du Personnel

Eifionydd JONES (1934-1990)

It is with deep sorrow that we mourn the loss of our friend and colleague, Eifion, who died peacefully in his sleep on Friday 2nd March.

His PhD studies, under Prof. Llewellyn-Jones at the University College of Swansea, concerned the growth of ionization currents at low hydrogen gas pressures, and interactions between ions and metal surfaces.

He joined CERN in 1959 as a Fellow in AR Division. After working on the CESAR model storage ring, he went on to help to build and run the ISR, where he designed the thin-shell vacuum chambers for the interaction regions. This entailed one of the first uses of large Finite Element Analysis programmes, to realize structures at the limit of mechanical stability.

In the late 60's he spent two years at the HEPL, Stanford, where he worked on the application of superconductivity to r.f. accelerating structures, and contributed to the successful operation of a 1.5 MeV prototype electron linac.

Following some years as Divisional Safety Officer and Leader of the General Engineering Group in ISR Division, he joined the Antiproton Accumulator project as Deputy Group Leader. His contributions ranged from beam-equipment interactions and ion induced instabilities, to civil engineering and water-cooling.

In 1982 he became AA Group Leader, and was also appointed Chairman of SAPOCO. Subsequently, as Leader of the ACOL Project, he successfully managed to continue the reliable operation of the existing AA ring, while building the Antiproton Collector on schedule.

In 1986, Eifion was appointed Deputy Leader of PS Division; a role which he occupied until his untimely death. During this time, he founded and presided an 'action-group' of British people at CERN, to improve the knowledge of CERN in the United Kingdom, and fight for its continuing membership. Characteristically, in spite of his ever increasing physical handicap, he continued to produce new ideas (a paper proposing a high energy muon collider being almost completed) and to help others (reviewing the TRIUMF KAON proposal a few weeks ago).

Eifion has contributed much to the whole field of accelerators and to CERN's success. Those of us privileged to have known him, have been enriched, and will remember him above all for his honesty, humanity and unfailing good humour.

Roy Billinge

A TOUS LES MEMBRES SUISSES DU PERSONNEL

Remboursement de l'Impôt Fédéral Direct 1989-1990

La procédure de remboursement précédemment utilisée, ayant donné toute satisfaction, va être employée à nouveau pour le remboursement de l'IFD 1989-1990. Il vous suffit donc d'envoyer au Service de la Comptabilité du Personnel, Division des Finances, une copie du **bordereau** (partie **gauche** du document que vous avez reçu de l'Administration fiscale), sans établir de demande de remboursement ni fournir de copie du récépissé de paiement de l'impôt.

Le remboursement sera effectué directement sur votre compte bancaire par la Division des Finances, à partir des documents fournis par l'Administration fiscale nous indiquant le montant prélevé sur le revenu en provenance du CERN.

Le remboursement portera sur les deux années 1989 et 1990, compte tenu, comme par le passé, de l'escompte déduit pour le paiement anticipé de l'impôt 1990.

Division des Finances
Tél. 3543/4685

Division du Personnel
Tél. 2855



AVIS DE DECES

Nous avons le regret d'annoncer le décès de Monsieur Marc ORGERET, survenu le 4.3.1990.

Monsieur Marc ORGERET, né en 1931, travaillait à la Division MT et était au CERN depuis le 24 avril 1962.

Le Directeur général a envoyé un message de condoléances de la part du personnel du CERN à la famille.

Affaires sociales
Division du Personnel

SECURITY COURSE FOR DEC SYSTEM MANAGERS

A 2-day course on Security will take place at CERN on 19/20 March in English.

The same course will be repeated on 26/27 March in French.

There will be NO CHARGE for participants.

The course will be given by Ricky Borel / DEC Europe in the CN Amphitheatre (bldg 31/3rd floor) from 09.00 to 17.00 hrs. The following topics will be covered :

Day 1 Account Management

- identifiers, file transfer, proxy's, file protection, privileges.

Day 2 Network Management

- access control, DECnet objects

Security Monitoring

- audit, accounting, acl's

This training session is aimed at securing VAX/VMS systems connected to private & public networks, for system managers with little or no experience on VAX/VMS systems.

To register, please contact M. Cipriotti / CN, preferably by E-Mail (VXCERN::CIPRIOTT).

CHANGE OF TELEPHONE NUMBER

Please note that since January 1989 the telephone number of **W. BLAIR**, Education Services, is **3364**. His previous number, 3634, which appears in the still current Alphabetic Directory which was issued in December 1988, is not valid.

COLLECTE DE SANG

Une collecte de sang, organisée par le Centre de Transfusion sanguine de GENEVE
aura lieu au CERN aux dates mentionnées ci-après

Toutes les personnes intéressées sont les bienvenues et pourront se présenter à leur convenance :

Jeudi 15 mars de 09.00 à 16.00 h
Rez-de-chaussée du bâtiment 504 – Restaurant no 2

Si vous possédez déjà une carte indiquant votre groupe sanguin – ou une carte de donneur de sang –
veuillez, s'il vous plaît, l'apporter avec vous. Merci d'avance à toutes et à tous.

La chirurgie : le sang pour les opérations est nécessaire pour remplacer le volume de sang perdu pendant l'intervention, par exemple, la résection partielle ou entière de l'estomac, de poumons, d'intestins, etc. Une opération à cœur ouvert nécessite, suivant le poids du patient, entre 5 et 15 flacons de sang pour assurer la circulation extracorporelle. Les dérivés du sang, comme l'albumine, sont nécessaires pour combattre le choc opératoire et maintenir le taux de protéines du patient.

La médecine

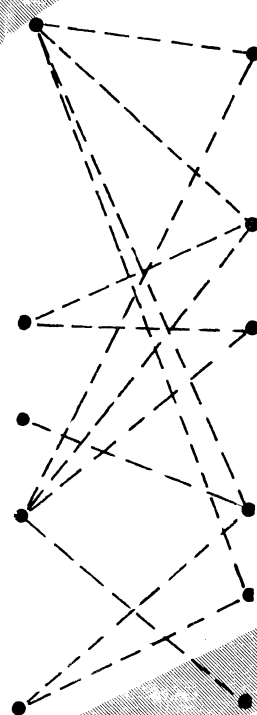
Anémie : il y a différentes formes d'anémie qui ne peuvent être traitées que par un apport de sang, surtout si le patient doit être préparé pour une opération.

Chocs : un choc dû à une grave hémorragie à la suite d'un accident, de brûlures, etc., doit être traité par une transfusion de sang, ou des dérivés comme le plasma, PPL, etc.

Maladies du sang avec une tendance à saigner constamment :

il y a différentes maladies de sang où le patient n'arrive pas à stopper de petites hémorragies continues par ses propres moyens. Un apport de plaquettes (coagulant sanguin), sous forme de plasma riche en plaquettes ou du plasma frais, est indispensable.

Brûlures : pour les brûlures, le traitement de grande valeur est l'apport de l'albumine ou du plasma (sérum sang); plus tard, un apport de globules rouges peut aussi se révéler nécessaire dans le cas d'une anémie à la suite d'une destruction de globules rouges.



sang complet
remplace le volume
de sang perdu

sang concentré
(globules rouges concentrés)
anémie grave

**sang dépourvu de globules
blancs**
anémie pour les patients
ayant des anticorps
antileucocytaires pour les
greffes d'organes

PPL
pour combattre l'état de choc

albumine
pour remplacer les pertes
de protéines

plasma antihémophilique
remplace un facteur de
coagulation du sang

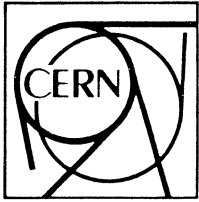
BLOOD DONORS CAMPAIGN

A blood donors campaign, organized by the Centre de Transfusion sanguine of GENEVA, will be held
at CERN on the following dates

All interested persons are welcome and may come at any time :

Thursday 15 March from 09.00 to 16.00 hrs
Ground-floor of building 504 – Restaurant No 2

If you already have a card giving your blood group or a blood donor's card, please bring this with you. Thank you.



STAFF ASSOCIATION

The information presented in the Staff Association section of the Bulletin is published under the sole responsibility of the CERN Staff Association.

EXAMEN QUINQUENNAL DES TRAITEMENTS REUNION DE TRACE LE 5 MARS DERNIER

L'examen quinquennal des traitements est toujours en cours depuis juin dernier¹ dans le cadre du Comité TRACE qui s'est réuni le 5 mars pour examiner et discuter :

- la mise à jour des éléments utilisés pour cet examen (CERN/TRACE/3/Rev.1) que nous vous avons présentée dans notre dernier article.
- les propositions d'ajustement faites par la Direction (CERN/TRACE/12 du 27 février 1990).

Pour montrer son intérêt pour la défense des conditions d'emploi du personnel du Laboratoire, le Directeur général a participé à une partie de cette réunion de TRACE.

Nous vous indiquons ici les grandes lignes des propositions de la Direction et vous rendons compte brièvement de la réunion de TRACE, et des prochaines réunions prévues.

La Direction a déclaré dans l'Introduction de son document que :

- Comme il a été indiqué dans le document CERN/1768 approuvé par le Conseil en décembre 1989, "le maintien des excellents résultats du CERN dans les domaines scientifique et technique dépend en dernière instance de l'aptitude de l'Organisation à attirer, conserver et motiver un personnel de haut niveau. Cet objectif doit être atteint en parallèle avec une réduction des effectifs et des coûts, réduction qui nécessite à son tour un accroissement de la productivité et de l'efficacité dans l'emploi des ressources humaines."

Le succès d'une telle politique dépend avant tout de la motivation du personnel. Or le personnel du CERN a de légitimes espérances quant à l'amélioration de sa rémunération. La réalisation exceptionnelle du LEP lui est imputable et l'avenir de l'Organisation repose sur lui. La rémunération n'est qu'un des éléments de la motivation, mais elle est un élément important.

Vu l'exigence du Conseil d'une stabilité des ressources financières, les augmentations de rémunération destinées à rapprocher le CERN des organisations internationales de référence doivent être associées à l'idée du "salaire accru pour une productivité accrue."

L'efficacité du Laboratoire a déjà été accrue comme suite à la réorganisation en profondeur. La Direction a comme objectif d'accélérer "ce processus en facilitant les départs" dans le cadre du Statut et Règlement actuels, libérer les moyens financiers nécessaires pour ajuster les rémunérations à la suite de la révision quinquennale, encourager l'efficacité individuelle en récompensant le rendement et recruter du personnel dans les secteurs d'activité qui deviendront à l'avenir stratégiques.

La révision quinquennale des salaires qui a été menée constitue, aux yeux de la Direction, le moment adéquat pour poursuivre simultanément les objectifs évoqués ci-dessus.

L'Association ne peut qu'approuver ces intentions, avec les remarques que nous ferons plus loin.

La proposition de la Direction est basée sur l'**augmentation de l'écart entre les salaires du CERN et ceux des Organisations coordonnées : cet écart était, en moyenne, de 8,8% fin 1984, il est maintenant de 18,4% (fin 1989), il a donc augmenté de 8,8% entre 1984 et 1989**²

La Direction estime qu'"au moins cet écart additionnel soit progressivement comblé." Ceci pourrait se faire ainsi :

¹ voir nos articles dans les bulletins hebdomadaires No.36/89 (4.9.89), No.42/89 (16.10.89), No.5/90 (29.1.90) et No.10/90 (5.3.90).

² $118.4 / 108.8 = 1.088$

4,4% seraient accordés en trois augmentations des salaires de base, décidées par le Conseil dans le cadre de la procédure de l'ajustement annuel des salaires, en sus de l'ajustement requis pour compenser l'évolution de l'indice des prix à la consommation à Genève et le mouvement des traitements réels nets des organismes suisses de références:

+ 2% en 1991, + 1% en 1992, + 1,4% en 1993

4,4% seraient accordés par la Direction en fonction de l'augmentation de la productivité résultant d'une réduction des effectifs plus rapide qu'elle n'était prévue dans le plan de 1988. Cette réduction permettrait à la Direction d'atteindre l'objectif de 2950 personnes¹⁾ soit en 1992²⁾ soit en 1994 et d'utiliser les crédits disponibles pour augmenter les salaires. Les deux calendriers suivants peuvent être envisagés selon les taux de départ anticipés et de recrutement qui sont atteints :

¹⁾ 1991 : 0%, 1992 : 1%, 1993 : 1.4%, 1994 : 2%, ou

²⁾ 1991 : 0%, 1992 : 0%, 1993 : 1%, 1994 : 1%, 1995 : 1%, 1996 : 1.4%

En résumé, la Direction ne propose de combler que l'augmentation de l'écart entre CERN et CO; une moitié de cette augmentation serait accordée en 3 ajustements annuels, commençant en 1991, en sus de l'indice annuel calculé; l'autre moitié, dépendrait d'une réduction rapide de l'effectif à l'aide de départs anticipés dont personne ne peut dire aujourd'hui s'ils se feront et comment.

L'Association estime, comme nous l'avons dit dans notre précédent article :

- . que la révision doit viser à combler **l'écart absolu entre les traitements du CERN et ceux des organisations européennes de référence (OC et CE)**;
- . et, si ces augmentations doivent se faire par étapes annuelles,
 - que ces étapes commencent au 1er janvier 1990, comme prévu,
 - que ces étapes soient chacune d'un niveau raisonnable,
- qu'elles soient claires et bien définies, et non pas dépendantes d'économies hypothétiques liées à réduction d'effectif, et
- que la dernière étape ne dépasse pas le 1er janvier 1994, au plus tard.

Le Conseil du CERN a prévu et demandé un examen des traitements du CERN, il doit maintenant donner au Laboratoire les moyens financiers de traduire ses résultats en termes concrets .

Lors de la réunion de TRACE du 5 mars, les Délégations des Etats membres, qui n'avaient reçu les propositions de la Direction que quelques jours auparavant, ne se sont pas prononcées définitivement pour ou contre la proposition de la Direction (ni celle de l'Association...). Cependant, **un accord général a pu être obtenu sur le principe de l'augmentation des traitements du CERN**, avec, pour certaines Délégations, des réserves ou des conditions. L'accord s'est fait aussi pour ne pas mélanger examen quinquennal des traitements et discussion sur les départs anticipés.

La Direction doit préparer un nouveau document pour une prochaine réunion de TRACE, le 28 mars, une autre réunion étant prévue pour le 11 mai. L'Association du Personnel reste active, car si le principe d'ajuster les traitements est obtenu, il reste maintenant à discuter sérieusement le montant et les modalités des augmentations.

*
* *

English version will be published next week.

CONSEIL DU PERSONNEL

La prochaine réunion du Conseil du Personnel se tiendra le :

MARDI 13 MARS 1990, à 15h.00
Salle du Conseil

Ordre du jour :

1. Election du Président de séance
2. Adoption de l'ordre du jour
3. Approbation du compte rendu de la 260^e réunion du Conseil qui s'est tenue le 27.02.90
4. Examen quinquennal des salaires.
5. Projet d'ordre du jour de l'Assemblée Générale du 26 avril 1990.
Bilan financier et Projet de Budget de l'Association du Personnel.
6. CCP du 27.02.90 - Compte rendu
7. Divers.

Nous vous rappelons que les séances du Conseil du Personnel sont publiques, et que vous pouvez y assister : **vous avez là l'occasion de prendre connaissance des derniers développements sur toutes ces questions.**

Cependant seuls les délégués de l'Association du Personnel peuvent participer activement au débat, et nous vous invitons dès à présent à prendre contact avec eux pour leur soumettre les questions que vous aimeriez voir posées.

CREDIT SOCIAL DES FONCTIONNAIRES

Prochaine permanence du Crédit Social des Fonctionnaires :

vendredi 16 mars 1990, de 14h.00 à 16h.00
Salle d'Entretien de l'Association du Personnel
Bât.64 -R-002

Pour prendre rendez-vous, ☎2819.

CLUBS

RUGBY

Equipe I. Samedi 10 mars. Match de Championnat LNA au Sporting de Genève, à 15.h.. Départ du Siège à 13h.00.

Equipe II. Samedi 10 mars. Match de Championnat 1ère Ligue au Sporting de Genève à 13h.30. Départ du Siège à 11h.45.

Cadets. Samedi 10 mars. Match amical à Lausanne contre Gex. Rendez-vous au Siège à 14h.00.

Ecole de Rugby. Entraînement à 13h.30 au terrain samedi 10 mars.

KARATE

Le karaté enseigné suivant des méthodes traditionnelles japonaises est un art martial ouvert à tous qui favorise un développement progressif des capacités physiques et mentales.

Nous vous proposons de vous faire (re)découvrir la pratique de cet art martial dans le cadre de l'école Chidokai dirigée par Maître Hiroshi Nakajima, ceinture noire 6ème Dan. Les cours sont donnés au BIT et des entraînements sont organisés au BIT et au CERN. Des stages sont régulièrement organisés dans un centre d'arts martiaux.

Séances hebdomadaires

- . Mardi 12.30 - 13.30, entraînement au BIT
- . Mercredi 12.30 - 13.30, entraînement au CERN
- . Jeudi 12.30 - 13.30, cours au BIT par Maître Hiroshi Nakajima.

Prenez contact dès maintenant si vous êtes intéressé d'en savoir plus ou si vous désirez assister à des cours et re(commencer) à pratiquer.

Karate, taught according to traditional Japanese methods is a martial art, that is open to anyone, which encourages progressive development of physical and mental capacities.

We propose to let you discover ou rediscover this martial art with the Chidokai school directed by Sensei Hiroshi Nakajima, black belt 6 degree. The lessons are held at the ILO (BIT) and at CERN, as well intensive weekend long course are regularly organized at a martial arts center.

Weekly sessions

- . Tuesday 12.30 - 13.30 training at ILO
- . Wednesday 12.30 - 13.30 training at CERN
- . Thursday 12.30 - 13.30 lesson at ILO given by Sensei Hiroshi Nakajima

If you are interested in more information or wish to participate in a lesson and begin (begin again) contact : F. Di Maio/PS ☎2592 (13-3036 - DIMAIO@CERNVAX

SKI

Gymnastique. Vu la mauvaise saison, nous avons décidé de continuer exceptionnellement nos séances de préparation jusqu'à Pâques, avec les mêmes horaires dès **mardi 6 mars**. Une participation aux frais sera demandée le jour même.

Ski de fond : concours journée familiale. Ce week-end aura lieu les **10 et 11 mars prochains au "AU MANON"** Lajoux. Comme l'année dernière, les épreuves de skiathlon se dérouleront le samedi matin, comprenant **1 slalom alpin, 1 circuit de ski de fond et 1 course pédestre** le tout en enchaînement.

L'après-midi auront lieu les épreuves de **ski de fond dans toutes les catégories.**

Le lendemain dimanche, **randonnée nordique** d'environ 20 kms répartis sur la journée, avec un pique-nique à midi.

Tous les détails seront disponibles aux permanences du jeudi soir, ainsi que dans les bus transportant les élèves le samedi.

Nous invitons tous les sportifs en vous souhaitant une bonne préparation.

Ski alpin. Les cours seront organisés les dimanches 11 et 18 mars aux Carroz. Les cours du samedi se feront le 10 mars à Megève et le 17 mars à Avotriaz.

Le Comité se réserve le droit de changement en fonction de la neige. De plus amples informations seront données à la permanence.

Nous vous proposons des tarifs à prix réduits pour les stations suivantes : **Grand-Bornand, Carroz, Samoëns, Brevant.**

Des contremarques sont disponibles à la permanence du jeudi de 17h.30 à 19h.00.

Journée familiale. Réservez le **dimanche 1er avril** en raison de notre journée familiale qui aura lieu à **Praz-de-Lys-Sommand.**

Programme.

. Départ en bus ou voiture personnelle (*pour organiser le bus, il faut minimum 45 personnes* et le retour se fera vers 23h.00).

. Concours de ski alpin toutes catégories (épreuves ouvertes à tous niveaux).

. Repas de midi.

. Activités et ski libre.

. Remise : coupes, trophées aux participants et vainqueurs.

. Repas du soir.

Ambiance assurée. Manifestez-vous rapidement à la permanence.

CLUB DES CERNOISES

REUNION D'ACCUEIL POUR LES EPOUSES DES NOUVEAUX ARRIVANTS - COFFEE MORNING

Chaque mois, des membres du Club des Cernoises accueillent les nouvelles arrivées, pour les aider à s'intégrer dans la communauté locale. Les réunions ont lieu dans les salles des Clubs du Restaurant No. 2 (1er étage) de 9h.00 à 11h.00

Vous êtes invitée à assister à la prochaine réunion ou, si vous n'êtes pas encore dans la région, veuillez consulter le prochain Bulletin Hebdomadaire.

Nous espérons vivement que vous pourrez venir et serons heureuses de faire votre connaissance.

La prochaine réunion d'accueil pour les épouses des nouveaux arrivants et un

COFFEE MORNING SUR UN THEME CHINOIS
aura lieu le
MARDI 13 MARS 1990

CERN WOMEN'S CLUB

WELCOME MEETING FOR WIVES OF NEWCOMERS - COFFEE MORNING

Each month, 2nd Tuesday, members of the CERN Women's Club welcome newly arrived wives to help with integration into the local community. The meetings take place in the Club Rooms, Restaurant No. 2 (first floor), from 9 am to 11 am.

You are invited to attend the next Coffee Morning or, if you have not yet come to the Geneva region, please watch the Weekly Bulletin for dates of the meetings.

We sincerely hope you can come, and look forward to meeting you.

The next meeting for wives of newcomers and

COFFEE MORNING WITH A CHINESE THEME
on
TUESDAY 13 MARCH 1990

COOPERATIVES

COOPIN

(Bât. 563)

Toujours notre promotion sur les lunettes :
. ADIMA - 20%, St. LAURENT - 10%, OPTI
MOD CEBE ROYSOL - 50%.

En stock, plusieurs modèles de magnétoscopes :
PANASONIC, FUNAI...
Téléviseurs : FUNAI et STANDARD.

Egalement compact disc FAIR MATE à prix intéressant.

Sur commande : SONY, PHILIPS, HITACHI,
PANASONIC, FUNAI, PIONEER, TECHNICS,
JVC, STANDARD.

Horlogerie : montres SWATCH en édition limitée,
NIVADA SAIPO (- 10% sur les modèles plastique)
et notre grand choix de montres CASIO.

INTERFON

(Bât. 563)

Boissons. Nous avons en stock un choix de produits sélectionnés pour leur qualité ou leur bon rapport qualité-prix établi après dégustation. Nous avons plusieurs marques de champagne (bouteille, magnum, 1/2 bouteille), des vins de Bourgogne, du Beaujolais, du Jura, du Bugey, du Bordelais, des Côtes du Rhône, du Roussillon, de la Loire, etc... ainsi que du vin de l'Ardèche rouge et rosé en cubitainer de 10 litres. En produits étrangers, nous vous proposons des produits d'Espagne (Rioja et Xerès), du Portugal (Porto et Porto vintage), de Hongrie (Tokay).

Mazout. Il a baissé en mars. Vous bénéficiez de conditions préférentielles et vous êtes facturés au tarif existant le jour du dépôt de votre commande.

Programme immobilier "le Parc du Château", à Prévessin. Porte ouverte le **samedi 10 et dimanche 11 mars, de 14h.00 à 18h.00**. Trois personnes seront à votre disposition et nous vous demandons de vous rendre en premier au bureau de vente situé à côté du Relais des Pégans sur la nouvelle route de Ferney-St. Genis, où il y aura toujours une personne pour vous accueillir.

RESTAURANTS

Plats conventionnés (déjeuner / lunch)

SEMAINE DU 12 AU 16 MARS

Restaurant	no. 1	no. 2	no. 3
bât. / bldg Site	501 Meyrin (CH)	504 Meyrin (CH)	866 Prévessin (F)
Concessionnaire	COOP	MIGROS	Générale de Restauration
Prix	a) 5.50 FS b) 6.50 FS	a) 5.90 FS b) 6.80 FS	a) 17.80 FF b) 20.70 FF
Lundi/ Monday	Escalope de Dinde cordon bleu Spaghetti Petits Pois ***** Croquettes de Poissons Pommes allumettes Tomate grillée	a) Emincé de poulet Zurichois Riz à la vapeur Salade verte de saison b) Gigot d'agneau mariné à la Créole Pommes en dés-poivrons Haricots verts sautés CHAQUE JOUR 1 MENU LIGHT	a) Dinde de Colin à la Grenobloise Ratatouille de légumes verts b) Hamburger de boeuf et oeuf à cheval Pomme frite Gratin de fenouil <u>MENU VEGETARIEN TOUS LES JOURS A LA DEMANDE</u>
Mardi/ Tuesday	Steack d' Agneau haché Pommes Boulangère Haricots Verts ***** Emincé de Boeuf Riz Pilaw Baby carottes	a) Beignets de cabillaud Sce Tartare au citron Pommes nature cerfeuil Tomate étuvée b) Escalope de porc Viennoise Riz aux champignons Courgettes au naturel BUFFET DE LEGUMES CHAUDS	a) Emincé de Dinde aux champignons de Paris Coquillettes au beurre b) Côte de Porc panée Citron Choux-fleurs polonaise Navets à la tomate <u>ESCALOPE DE DINDE CORDON BLEU et Garniture 25,00 FF</u>
Mercredi/ Wednesday	Oeufs durs Florentine sauce mornay Pommes nature ***** Poitrine de Veau rôtie Sce forestière Cornettes au fromage Pois mange tout	a) Omelette au jambon Batavia et lollo rouge 1 légume à votre choix b) Tendrons de veau à l'étouffée Spätzli dorés Choux de Bruxelles DE NOTRE PATISSIER SAINT-HONORE	a) Oeufs brouillés à la tomate Gratin dauphinois b) Pièce de Boeuf rôtie au gros sel Haricots verts en persillade Côtes de Blettes au jus <u>VERITABLE ANDOUILLETTE DE TROYES et Légumes 28,00 FF</u>
Jeudi/ Thursday	Langue de Veau Sce charcutière Pommes Mousseline Carottes Vichy ***** Epaule de Foie rôtie Pommes en Dés Choux fleurs à la Polonaise	a) Sauté de lapin au vin blanc Pâtes au beurre Légumes des Balkans b) Emincé de boeuf Stroganoff Pommes rissolées Carottes Vichy AU BUFFET COUSCOUS A GOGO	a) Paupiette de Veau aux petits légumes Semoule aux raisins b) Poulet grillé à l'américaine Choux de bruxelles Carottes à la vapeur <u>ANIMATION "COUSCOUS ROYAL" NOMBREUX LOTS A GAGNER</u>
Vendredi/ Friday	Sauté d'agneau Flageolets Tomate au four ***** Dinde de Cabillaud pochée Pommes nature Epinards en branches	a) Filets de plie pochés Sce au bisque blanc Pommes à l'Anglaise Salade de cabus b) Pièce de boeuf braisée Risi-bisi Broccoli à la Polonaise CHAQUE JOUR 1 SPECIALITE	a) Friture d'éperlans Sauce remoulade Pomme à l'anglaise b) Palette de Porc à la diable Lentilles aux lardons Salsifis à la vapeur <u>FEUILLETE DE FRUITS DE MER ET LEGUMES (à la demande)</u>

Heures
d'ouverture :

Restaurant no. 1

Lundi au vendredi:
de 07h00 à 01h00

Samedi et dimanche:

1. Cafétéria
de 07h00 à 23h00

2. Restaurant
de 11h30 à 14h00 et de 18h00 à 19h30

Restaurant no. 2

Lundi au vendredi:
de 06h30 à 20h30

Samedi :

de 11h00 à 14h00

Restaurant no. 3

Lundi au vendredi:
de 07h00 à 09h00
de 11h30 à 14h00

